**Государственное образовательное учреждение**

**«Приднестровский государственный университет им. Т.Г.Шевченко»**

Филологический факультет

 **УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по научно-инновационной работе

 профессор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.В. Бомешко

 «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г.

**План научной работы кафедры теории и практики перевода на 2018 г.**

Утверждён на заседании Учёного совета

 филологического факультета

 «23» 11 2017 г.

 Протокол № 3

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ О.В. Щукина

 Заслушан на заседании кафедры

 теории и практики перевода

 «21» 11 2017 г.

 Протокол № 3

 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Е.И.Почтарь

Тирасполь, 2017г.

 **1.ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

 **Название кафедры** Теория и практика перевода

 **Заведующий кафедрой** Почтарь Елена Ивановна, кандидат филологических наук, доцент

 **Контактная информация ответственного за написание отчёта** 0(533) 79-503, tptc.spsu@mail.ru

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование направления, темы, этапа | Ф.И.О. научных руководителей, исполнителей | Сроки выполнения | Ожидаемый научный результат | Формы внедрения полученных результатов |
| начало | конец |
| Тема: «Лингвопрагматические аспекты текста и перевода» период исследования (I кв. 2016 – IV кв. 2020)Направление: Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика |
| Подтема: Языковые и методологические стандарты эффективной подготовки квалифицированного переводчика |
| Этап 3. Лингвистические и методологические аспекты формирования языковой и переводческой составляющих квалифицированного переводчика. | Почтарь Е.И., доцент | I кв.2018 | IV кв.2018 | - Будут изучены ключевые параметры оценки вербальной коммуникации: грамотность, приемлемость, истинность и референтность; - будут рассмотрены лингвистические и экстралингвистические факторы, обуславливающие их соблюдение; - будет подтверждена прямая взаимосвязь между коммуникацией в этих рамках ее оценки и адекватностью транслируемой в ней информации. | Статья, доклад, в учебном процессе |
|  | Назарчук Ю.И., доцент | I кв.2018 | IV кв.2018 | - Будут изучены различные переводческие программы; - будут выявлены наиболее эффективные программы; - будут выработаны инструкции по их эффективному применению в процессе подготовки квалифицированных переводчиков. | Статья, доклад, в учебном процессе |
|  | Прокудина И.Б., ст. преподаватель | I кв.2018 | IV кв.2018 | - Будут изучены особенности перевода кинопродукции как отдельного вида перевода; - будут рассмотрены технические и психолингвистические аспекты перевода кинопродукции с субтитрами; - будут определены ключевые профессиональные навыки, необходимые студенту-переводчику при переводе кинопродукции. | Статья, доклад, в учебном процессе |
|  | Косташ Л.Л., ст. преподаватель | I кв.2018 | IV кв.2018 | - Будут рассмотрены изменения в словарном составе английского языка на основе обновлений Оксфордского словаря за последние несколько лет; - будут выявлены сферы жизнедеятельности человека, в которые «модные» слова проникают чаще всего; - будут определены самые употребляемые «модные» слова за последние 5 лет и «слово 2017 года». | Статья, доклад, в учебном процессе |
|  | Ломаковская А. В., преподаватель | I кв.2018 | IV кв.2018 | - Будут описаны характерные лингвистические черты авторского стиля Э. Дикинсон; - будут предложены способы преодоления трудностей перевода с учетом единства формы и содержания поэтического произведения. | Статья, доклад, в учебном процессе |
|  | Епурян А.С., преподаватель | I кв.2018 | IV кв.2018 | -Будут изучены методологическое назначение, задачи и этапы деловой игры; - будут сформулированы академические навыки, необходимые студенту-переводчику для успешного участия в деловой игре; - будут определены преимущества и недостатки деловой игры как методики преподавания. | Статья, доклад, в учебном процессе |

 Зав. кафедрой теории и практики перевода Е.И. Почтарь